

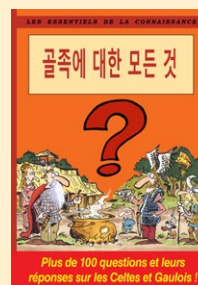
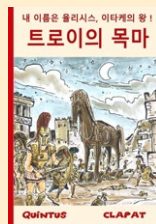
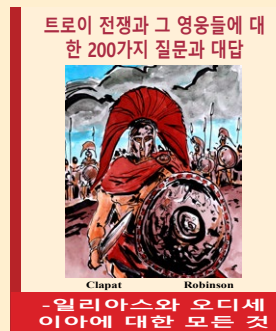
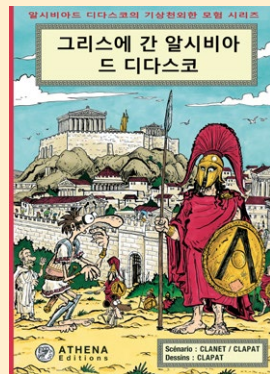
아테나 출판사에 대하여

우리의 출판 계획은 이렇습니다.

FOREIGN RIGHTS ATHENA Editions

*Interview : Mr BOUCABEILLE Michel
Publishing manager - Founder of Edition Athena, France*

*Interviewer : Yeji Kim(김 예지), Euro journal Korea
(EKnews) Intern Journalist*



아테나 출판사



ATHENA Editions - 10, rue du Berry - 31 130 BALMA - FRANCE
www.athena-editions.fr - athena.editions@wanadoo.fr

1 - 22년 전 처음 아테네 출판사를 설립하게 된 계기가 있다면 ?

1 - What was the starting point of the 'Edition Athena' 22 years ago ?

At first, a few years earlier, there was a youngster who wanted to draw cartoons, his father was a Classics teacher, both wished to do something different : cartoons that would enable the reader to learn and have fun at the same time ! That was how our hero Alcibiade Didascaux came to life. His name « Didasko » means « to teach », in ancient Greek...

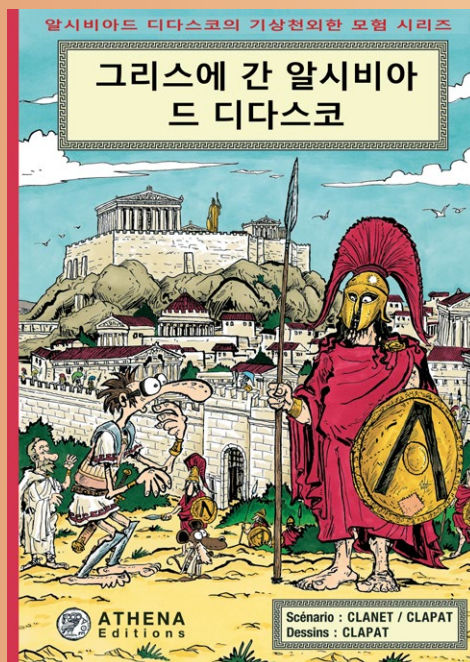
As he is sent back to the past by his fellow physics teacher, thanks to a tremendous time machine, handsome Alcibiade (Alcibiades was really a prominent political man in ancient Greek history) will live again everything about mythology and Greek history in a very humourous way. What is told isn't just funny, all the historical facts are precisely true, much more than our readers often believe.

« MAKING LEARNING ATTRACTIVE » will be the key-phrase of ATHENA Editions. Remember Athena was the goddess of wisdom and reason in Greek mythology.

■ 만화가를 꿈꾸던 청년이 있었습니다. 그 젊은이의 아버지는 고전 선생님이셨죠. 청년과 아버지는 무언가 색다른 것을 함께 해보고 싶었습니다. « 독자들에게 배움과 즐거움을 동시에 주는 만화 ! » 우리 책에서 다루는 영웅 디다스코는 여기서 탄생했습니다. '디다스코'는 고대 그리스어로 '가르치다'를 의미합니다.

디다스코 시리즈에서 주인공은 타임 머신을 타고 과거로 여행하게 되는데요, 잘생긴 알시비아드(알시비아드는 그리스 역사에서 아주 중요한 정치가의 이름이기도 합니다)는 그리스 역사와 신화 속으로 들어가서 아주 재밌는 경험들을 합니다. 물론 그 경험들은 재밌을 뿐만 아니라 완전히 역사적 사실에 근거한 것이지요. 독자들의 경험을 뛰어 넘습니다.

<배움을 재미있게> 라는 문장이 우리 아테나 에디션의 신조라고 할 수 있겠습니다. 우리 출판사의 이름 '아테나' 또한 지혜로움과 이성을 대표하는 그리스 여신임을 기억해주세요 !



2 - 아테나 출판사가 추구하는 철학이 무엇인지 ?

2 - What is the philosophy and virtue that 'Edition Athena' keep pursuing?

After the success of our first album, which is even now very popular among new readers and is still the best way to become acquainted with our heroes, many more new adventures have been published after this initiatic travel. Our nice hero soon travels with his companion Musculus (latin for mouse), who has a philosophical turn of mind and a rather critical approach to the so-called wisdom of homo sapiens considering some historical events...

■ 20년 전 첫번째 책의 성공 이후(이 책은 지금까지 매우 많은 독자들이 읽고 있습니다), 우리는 같은 주인공이 등장하는 책들을 꾸준히 만들고 있습니다.

Our educational creed can be summed up by two anonymous Latin sayings we have inserted at the beginning and the end of each book.

« Let those who do not know learn and let the others enjoy remembering », and

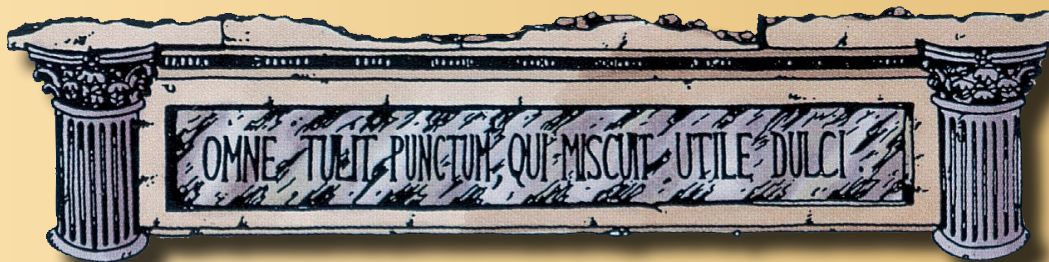
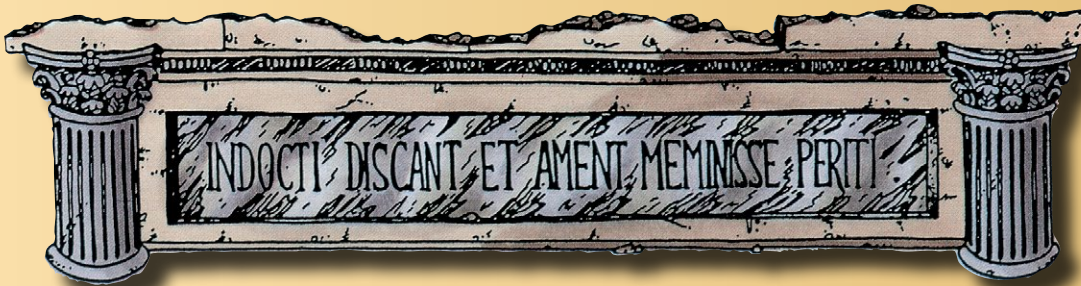
« He has won all the votes the one/he who made useful things pleasant »

As a matter of fact, our books may be read in different ways and cater for all publics. They are meant for those who discover and for those who partly know too, but benefit by new approach to what they have already learnt.

■ 우리의 교육적 신조는 책 첫 장과 마지막 장에도 삽입되어 있는 두 개의 라틴 경구로 집약할 수 있습니다.

<모르는 자를 알게하고 배움을 즐기게 하라> <○○○○○○○○>

사실상, 우리 책은 독자에 따라 다른 방법으로 읽힐 수 있습니다. 어떤 독자들에게는 이미 아는 것들을 다시 배우는 것일 수 있겠으나 새로운 접근을 통해 새로운 지식을 발견하게 돕는 것을 목표로 합니다.



3 - 아테나 출판사에서 출판하는 책은 모두 역사책입니다. 왜 오직 '역사' 인가요 ?

3 - All books published by Athena are specialized in historical theme. Are there any specific reasons for it" ? Why 'History'?

In some books we have inserted the following heading, a quotation from Polybius, the great Greek historian of Rome and philosopher who is one of our favourite references.

■ 우리가 출판한 책 중 몇에도 삽입한 구절이지만, 로마의 위대한 역사학자였던 폴리비우스의 명언을 이야기하고 싶네요.

<모든 사람은 역사를 공부해야만 한다. 과거의 일로부터 얻게되는 인류에 대한 교훈보다 얻기 쉬운 교훈은 없기 때문이다>

« Everybody should be recommended the study and practice of history books because no lesson is of easier access to men than the knowledge of past events. »

When you are interested in history, one day you discover that history is mostly economics...So history is only the result of geopolitics and of the evolution, rise or decay then disappearance of civilisations that succeed one another.

■ 역사에 관심이 있는 분이면 알겠지만, 역사는 경제학이자 지리학이자 진화학이기도 합니다. 또한 한 문명의 흥망성쇠를 보여주죠.

Globalization has always existed even though things didn't go so fast as nowadays. Consequently in our books about the Middle-Ages, we describe what took place at the same time in the Frankish regions, the Islamic world, the Byzantine Empire and ancient China, since each historical event happening in a particular civilisation is bound to have consequences in the rest of the world.

■ 세계화는 역사 속에 항상 존재해 왔습니다. 지금처럼 빠르진 않지만서도요. 중세에 대한 우리 책에서는 프랑크족, 이슬람 지역, 비잔틴 제국, 고대 중국을 모두 다룹니다. 어떤 역사적 사실이든 그것은 그 나라를 넘어 전 세계에 영향을 주었죠.

We go as far as the Renaissance period and show how the most important twenty inventions of mankind coming from Asia reached the western world and each time changed world history. Let's remember the printing press with movable blocks was invented in Korea long before Gutemberg's device, and the finest types of paper come from Korea. « Korean collection » is the title of Victor Segalen's collection, thus paying tribute to the paper he uses to print his books.

■ 또한 르네상스 시기에 관한 책에서는 아시아에서 20세기의 가장 중요한 발명품들이 어떻게 서구와 전 세계 역사에 영향을 주었는지도 다룹니다. 예를 들자면 금속활자는 구텐베르크 훨씬 전에 한국에서 발명되었죠. 또 엄청난 품질의 종이들도 한국에서 왔습니다 <한국 컬렉션>은 빅토르 ○ ○ ○ 이해 안됨

What we call « Chinese ink » in the West is a gift from the Land of the Morning Calm to its powerful Chinese neighbour, whose teacher it was in some respects...

4 - 책 한권을 만드는 데 얼마정도의 시간이 걸리나요 ?

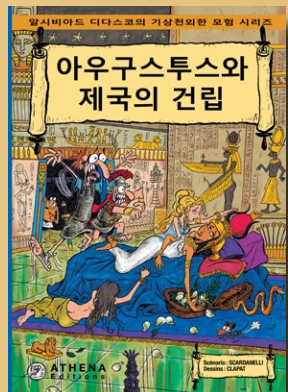
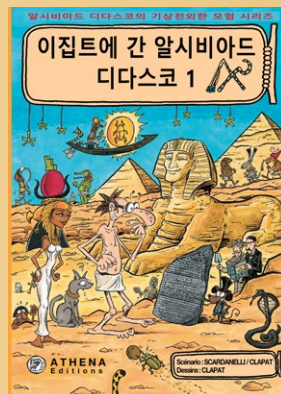
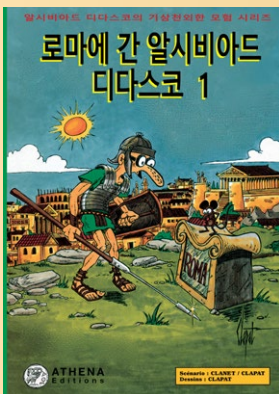
4 - How much time does it take to publish a book? (The Sum of a time for research, drawing, writing and so on)

On an average we try to publish a new book every year or a year and a half. What we consider most important is the quality of the book, not just newness as a commercial incentive. It is what we may call our ethics, we deeply respect our unknown readers. So our books become « long-sellers », Alcibiade in Greece still remains one of our best-sellers twenty-two years after the colour version was published following two previous back-and-white issues.

■ 보통 일년이나 일년 반에 한 권 씩 신간을 출간하려고 노력합니다. 우리 책을 접할 이름 모를 독자들을 존중하기에, 우리는 신선함이나 상업적 성공보다는 내용의 질을 가장 중요시합니다. 우리의 출간 윤리라고 할 수 있죠. 또 이것이 우리 책이 꾸준히 팔리는 이유이기도 하겠습니다. 처음에 흑백으로 출간되었던 알시비아드-그리스 시리즈는 22년간 꾸준히 판매되고 있습니다.

Historical research takes a very long time as we look into the numerous works of ancient or modern experts. But when a book deserves its name, it is likely to interest readers for a very long time, as opposed to largely advertised second-rate works that are completely forgotten after two or three years...

■ 역사적 고증과 탐구는 시간이 아주 오래 걸립니다. 아주 옛날부터 현재까지 발행된 논문과 자료들을 모두 찾아보기 때문이죠. 하지만 그 과정이 있기에 우리 책들이 2-3년 후에 잊혀지는 다른 ‘베스트 셀러’ 책들과는 달리 아주 오랜 기간동안 꾸준히 팔린다고 생각합니다.



5 - 독자들과 관련된 재밌는 이야기가 있다면 ?

5 - If there's a special story of the reader share us! Any unforgettable responses from a reader of your book?

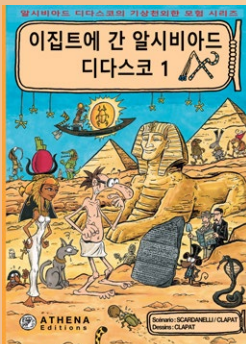
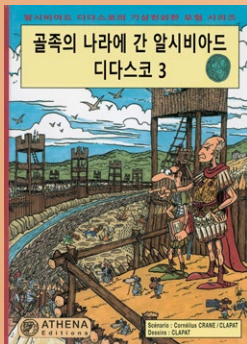
It is always amazing to learn that reading our books has been a strong incentive to discover a vocation. A girl chose to become a Classics teacher after being presented our set of books for her twentieth birthday...She wrote us a moving letter. Young men state they have become history teachers because we have given them a taste for history...

20살 생일에 우리 책 시리즈를 선물 받은 후 고전 선생님이 되기로 결심한 독자가 있습니다. 그녀는 동영상으로 편지를 보내오기도 했어요. 우리 책이 역사의 맛을 보여줘서 역사 선생님이 되었다고 말한 청년도 있었습니다.

A few youngsters we have known since they were ten read our new books and now conduct research work at the NCSR (National Centre of Science Research) or give lectures at the Sorbonne, the oldest and most famous university in Paris. Their lives have changed after a few years.

10살부터 우리 책을 읽어오며 교류했던 한 꼬마는 지금 소르본에서 강의를 하는 교수가 되었습니다. 열일곱살 학생은 알시비아드 시리즈 덕에 역사 경연 대회에서 대상을 받았다고 편지를 보내왔지요. 이처럼 우리는 아주 많은 편지들을 받았는데 곧 웹사이트에 정리해서 게시할 예정이기도 합니다.

A divorced mother tells us about the effects of shared residence agreements on her son, who first packs up his Didascaux set into his suitcase to make sure he will always have it wherever he stays...A young woman taking the highest grade competitive exam for French teachers was given a page of our books as a didactic starter...A seventeen-year-old student was awarded the first prize at the History General Competition for high school students thanks to Alcibiade...We have received numerous letters that will soon be put on line in our website.



6 - 아테나가 출간한 많은 책 중 딱 한 권을 고른다면, 어떤 책을 추천하십니까 ?

6- If you have to pick only one book to recommend among all of your books, what will be the one? Why ?

The one about Greek civilisation as we are hellenists at the bottom of our hearts ! We owe everything we have to ancient Greece and the Romans who transmitted all that knowledge to us. When we speak French, we keep using words derived from Greek or Latin. One hundred and twenty Greek roots shape over one hundred and twenty thousand French words... The history of philosophy only represents a few notes at the bottom of Plato's thought, according to a famous thinker.

■ 당연히 22년 전 가장 먼저 출간한 그리스 문명 책입니다. 모든 것은 여기서 시작되었죠. 이 책을 추천하고 싶은 이유는 또 있습니다. 우리가 알고 있는 프랑스어중 정말 많은 단어가 그리스어/라틴어에서 유래되었습니다. 또한 플라톤 등으로 대표되는 그리스 철학은 모든 철학의 매우 중요한 뿌리이기도 합니다.

But our very latest book 200 questions to know everything about the heroes of the Iliad and the Odyssey , introduces a different kind of drawings that are not humourous and answers all the questions that can be asked about the heroes of both fundamental texts of western civilisation.

■ 하지만 우리 최신작 200개 질문들 시리즈도 매우 애정이갑니다. 그 시리즈들은 배움을 즐겁게 만들어 줄거라 확신합니다.

Our short novel The Trojan horse , the first of a series where ancient heroes relate their adventures, epitomizes what we think good literature for youngsters should be. It should make learning enjoyable. We couldn't agree more with professor Jean Hamberger when he added :« Because the future of the world depends on the teaching men will have given to their children » ! In fact we like the books we make and the one we are happiest about is always the one we are working on. That's just like real life !



7 - 출판인이 되고 가장 행복했던/보람찼던 기억을 공유해주신다면?

7 - When was the happiest/worthwhile moment since you became a book publisher ?

Whenever we get letters from readers telling us how important reading our books has been for them ! After a few years some have become teachers, graduate engineers, researchers, medical doctors and are still faithful readers of Alcibiade and they are thankful for the knowledge we brought them at some time in their lives. They collect and treasure their Alcibiade books and talk about them affectionately. Alcibiade Didascaux is part of their lives and we have numerous anecdotes.

■ 우리 책을 읽는 즐거움이 크다는 독자들의 편지를 받을 때이지요 ! 앞서 말했듯 커서 선생님, 엔지니어, 의사가 된 후에도 그들은 우리의 꾸준한 독자로 남아있습니다. 항상 감사하죠. 그들은 우리 시리즈를 수집하고 보물처럼 여기기도 해요.

Therefore those spontaneous letters and the meetings we have at the different book-shows have given us an idea. In order to show the wide range of our readers from age 9 to adults, we asked many readers to send « a letter to Alcibiade » ! The letters we get are sometimes very moving and teach us a lot of things. We are amazed by the wide range of our readers depending on how old they are. It's obvious they don't read all the same book in the same way...but they all enjoy it, which is what matters.

■ 우리가 유럽 곳곳에서 열리는 북페어에 참석할 때 마다 편지를 받거나 독자들과 만나는데요, 독자들에게 <알시비아드에게 보내는 편지>를 요청한 적이 있어요. 그 편지들을 가끔씩 볼때마다 아주 감동을 받고 새로운 교훈을 많이 받기도 합니다. 같은 책이라도 독자의 연령에 따라 다양한 이해가 가능하다는 것도 놀라운 점 중 하나이지요. 독자의 수 만큼 다양한 독서 방법이 있는게 확실한 것 같아요. 어쨌든, 그들은 모두 독서를 즐깁니다. 이게 저에게 중요한 가치예요.

For us Humanism is transmitting knowledge to unknown people and giving them the best things that can be produced. Hopefully our readers will do the same for those who will follow them along the path of life.

■ 우리에게 휴머니즘이란 모르는 대중에게 지식을 전달하고 우리가 제공할 수 있는 최선의 것들을 주는 거예요. 우리 독자들 또한 그런 삶의 길을 걷길 희망해요.



8 - 힘들었을 때는 ?

8 - When was the worst time?

It was when we gradually saw multinational book corporations flooding the market with youth books often devoid of contents. The only aim is then to make money as quickly as possible. New books are published day by day and disappear as quickly as they came out. Sometimes there is no text, which solves the translation problem and comes cheaper.

■ 초국가적인 거대 출판사들이 아동출판 시장으로 쏟아져 들어왔던 시기. 그들의 유일한 목표는 가능한 한 빠르게 돈을 버는 겁니다. 신간들은 매일매일 출간되고 사라집니다. 가끔씩은 글자가 없기도 해요. 비싼 번역비를 줄이기 위해서죠.

A book is just something to be sold. To make a book, you need time and not just a marketing idea that will come out with a series ! There is no longer any respect for the reader, therefore the coming generation can no longer read real books as they don't master their language and have a poor vocabulary. I never forget the day when a librarian called us elitists and passeists because we thought good education is the root of civilisation.

As we know, it takes all sorts to make a world !

■ 책을 만들려면, 시간이 필요합니다. 그냥 마케팅 기술만이 아니고요. 이런 상황 속에서 자라난 다음 세대는 자신의 언어를 마스터하기 힘들어지고 점점 어휘력도 약해집니다.

<About general state of reading industry>



9 - 많은 사람들이 독서율의 감소를 이야기하는데, 공감 하시나요?

9 - Many people saying about decreasing number of a book reader in general. Do you agree?

For one thing, editing has become « the book-publishing industry » (with a few global book-publishing groups gradually swallowing one another), hence the financial interest which becomes the primeval consideration for appreciating books. Yet small editing companies are spreading and for the first time in world history more books have been published, translated, sold at cheaper prices than ever before and thanks to the internet all books can be found with some clicks of the mouse. Does it mean there are fewer readers ? Maybe there are...I would rather say that today readers buy and read their books differently.

■ 먼저, 책 편집이 <독서 산업>으로 편입되었습니다. 소수의 대기업이 다른 회사들을 집어삼키는 구조가 되었죠. 그러나 한편으로는, 역사상 처음으로 많은 작은 출판사들이 책을 출판하고, 번역하고, 아주 싼 가격으로 판매하고 있습니다. 이제 책은 몇 번의 클릭 만으로 구매할 수 있으니깐요. 이 현상이 독자가 줄어들었다는 걸 의미할까요? 아마 그럴 수도 있겠지요. 하지만 저는 독자들이 이전과는 다른 방식으로 책을 읽는다고 말하고 싶습니다.

Yet for young readers the problem is the same in all countries : mastering the language, vocabulary and conjugation. When people can't actually read easily and understand what they are reading, there is no enjoyment. To enjoy reading, you have to be able to read, i.e. to understand what you are reading, not just decipher words phonetically. Reading can also be easily replaced by playing...

■ 반면 젊은 독자들에게 대한 문제들은 어느 나라나 똑같은 것 같습니다 : 언어를 정복하는 것, 단어와 동사 변형 같은 것 말이죠. 저는 어떤 사람들이 어떤 것을 제대로 읽거나 쓰지 못할 때, 흥미가 떨어집니다. 독서를 즐기려면 당신은 당연히 읽을 수 있어야 하고 읽는 것을 이해할 수 있어야 합니다. 그냥 단어를 음성학적으로 판단하는 걸 넘어서야죠.

A society must wonder whether it wants to raise responsible citizens or just consumers. The global corporations that rule the world have only one leitmotif. The same thing happens with movie-making, the art of cooking, town-planning and so on. Nothing seems able to break free from standardization. I would like to ask a question : when robots very soon replace humans to do manual work, will they need to know how to read ?

■ 사회는 책임감있는 '시민'을 양성하기 원하는지, 그냥 '소비자'를 양성하기 원하는지 스스로 물어야 합니다. 세계를 지배하는 대기업이라는 개념은 이제 되풀이되는 너무나 당연한 말입니다. 같은 현상은 영화제작, 요리, 도시계획 등에서도 나타납니다. 이 경향을 깰 수 있는 것은 아무것도 없어 보입니다. 저는 여기서 질문을 제기합니다. « 그렇다면 가까운 미래, 로봇이 인간의 수작업을 대신하게 될 때 그들은 책을 읽는 방법을 알까? »

10 - 디지털시대 이후에 디지털 책(E-Book)산업이 떠오르고 있습니다. 종이책 출판업자로서, 이 경향에 대해 어떻게 생각하십니까?

10 - After the digital age, digital-book(E-book) industry have been rising. As a paper-book publisher, how do you think of this tendency?

E-books use different technical devices and a good book remains a good book no matter what material is used.

The different materials will be complementary and if paper books disappear, it will be mostly for want of readers. A paper book has a cost and needs to be bought by readers, otherwise it can't exist. Authors need royalties to live on.

■ E-book은 다른 매체를 이용할 뿐, 좋은 책은 그저 좋은 책으로 남기 마련입니다. 그것이 어떤 매체를 통한 것이든 상관 없어요.

다른 매체들은 서로를 보완할 것이고 만약 종이책이 없어진다면, 그것 또한 독자들의 판단에 따른 것일 터입니다. 작가들은 살아가기 위해 그 로열티가 필요하기에 종이책에는 매겨진 가격이 있습니다. 꽤 비싸지요. 타자수(타이피스트)들은 컴퓨터에 의해 완전히 대체되었습니다. 돈이 들지 않습니다. 이렇게 똑똑한 컴퓨터의 예술 앞에 있는 사람일지라도, 교육 받지 못한 사람들은 그 지식을 알지 못합니다. 기술은 즉각적으로 지식을 가져다주지 않습니다.

Typewriters have been totally replaced by computers providing all kinds of new technological devices and nowadays nobody would dream of going back to old-fashioned systems. Yet uneducated people are still uneducated people, even though they stand in front of the cleverest state-of-the-art computer! Technology does not provide instant knowledge. In the years to come, thanks to artificial intelligence, firstly robots then humanoids will be more intelligent than humans deprived of knowledge. What will happen then ? Transhumanism shows where new evolutions might lead mankind.

■ 인공지능 덕에, 몇 년 안에 로봇과 휴머노이드들은 지식결핍의 인간들보다 더 똑똑해 질 것입니다. 그 때 어떤 일이 발생할까요? 초인간주의는 새로운 진화가 인류를 이끌 것이라고 말합니다.



11 - 당신의 인생에 근본적인 가치는 무엇인가요 ?

11 - What is the essential virtue of the reading for you ?

I would quote Thoreau, the American transcendentalist writer whose sentences I took down as I was reading his Dial : « First read the best books, otherwise you may never read them ».

■ 인용구들을 나열해 보겠습니다. 미국의 초월주의 작가 토로우는 <먼저, 최고의 책들을 읽어라 시도하지 않으면 당신은 그것들을 절대 읽지 못한다>

« Books are only worth for those that can read and those that can read can also live well. » Thoreau again.

■ <책들은 읽혀지기에 가치있고 읽혀지는 것은 읽을 때 제대로 된 삶을 살 수 있다>

Descartes, Discourse on the Method « Reading all the good books is like a conversation with the best-read people in past times who were the authors, and even a subtle conversation in which they reveal only the best of their thoughts. »

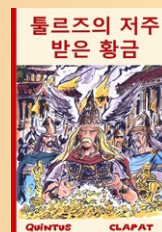
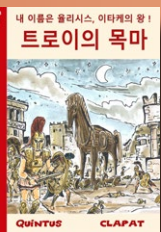
■ 데카르트는 <좋은 책을 읽는 독서는 과거 최고의 현자와 대화를 나누는 것과 같다. 심지어 그들은 그 대화에서 최고의 생각들만을 나눈다>

Also Goethe's sentence we inserted to introduce the « Ideal library » of our « Athena brochure » : « We do not learn anything as we read, we become something. »

■ 또 우리가 책에서 인용하기도 했던 괴퇴의 문장입니다. <우리는 독서를 통해 무언가를 배우지 않는다, 무언가가 된다>

Reading enables us to enter existential time, that is to say time in which chronological frontiers vanish because, during that time, different epochs can coexist. We shouldn't forget every small intellectual alteration, no matter how trifle it seems, changes us to such an extent that within a few years a human being endowed with real spiritual life seems to have utterly changed. He is no more the same because the way he considers the world has evolved. Doesn't Zen Buddhism by essence attempt to understand the meaning of life differently by directly pointing to the heart of humanity ?

■ 독서는 우리를 현존재로 돌웁시킵니다. 독서를 할 때 연대론적 장벽은 사라집니다.



12 - 프랑스에서 가장 인기 있는 책 장르는 뭐가요 ?

12 - What is the most popular book genre in France?

It all depends. If we refer to sales, money-making, profit (in fact the only concern of book-publishing industry), at the top of the list we find overdramatic and sensational detective stories, silly love-stories, the kind that could be turned into poor-quality serials shown on TV, health and fitness books, and mangas for youngsters and sometimes adults who still read them.

■ 다 때에 따라 달라요. 이익창출에 대해 이야기 하자면 당연히 숨막히고 다이내믹한 추리물이 있을테고, 사랑 이야기가 있을테고 TV시리즈와 관련된 글들, 젊은이들이 좋아하는 망가들도 있습니다.

Those books were looked down on 30 or 40 years ago, now they have replaced great writers' works, which can't always be found on booksellers' shelves. They can be ordered but seeing a book is a powerful incentive to buy it.

■ 3,40년 전에는 그런 종류의 책들은 비하되었지만, 지금 이 책들은 위대한 작가의 작품을 뛰어넘습니다.

Teenagers used to read books that would exert a strong positive influence on them whereas now they are offered valueless entertainment or reading, unbecoming what they may become as human beings.

■ 과거의 십대들은 그들에게 긍정적인 영향을 주는 독서를 했다면 지금 그들은 가치가 결핍된 오락들을 즐기고 있습니다.

Therefore only a few youngsters listening to their parents, good teachers or their own taste can find their way to better reading because paradoxically every book can be found easily. So we have a load of printed rubbish hiding « good books » that should be read. Is it a sign of decay and end of our civilization as some people think ? Let's remember Roman decadence and Roman emperor Maximinus of Thracian descent who couldn't even speak Latin. Would he have been able to read Greek or Latin authors ?

■ 책들을 구하기 아주 쉬워진 시대에 역설적이게도 말이죠. 그래서 우리는 상업적인 '종이 쓰레기'들에 가리어 진짜 좋은 책들을 놓치고 있습니다. 이것이 몇몇 사람들이 생각하는 문명 부패의 신호 아닐까요? 막시미우스=--- 이거 이해 안됨.

Taking a look at « best-sellers » is sometimes depressing. Even Seneca wrote in his time « The proof of the worst is the crowd ! » What can be said about the amazing success of adult colouring books supposed to combat stress ?

■ <베스트 셀러>라고 하는 책들을 보다 보면 가끔씩 우울해집니다. 심지어 세네카(로마의 스토아파의 철학자정치가)조차 그가 살던 시절에 이렇게 말했습니다. <최○○○○이해 안됨> 스트레스 퇴치용이라는 어른들을 위한 컬러링 북의 엄청난 성공을 보면 어떤 생각이 드는지요.

The main question is : should an adult wondering about his life choose to read Confucius or Bobjond or to buy an anti-stress colouring book ? To my mind the answer is obvious ! But you can't get access to those great writers unless you have previously followed a path that leads you to them at the right time in your life. That's why early educational reading is primeval.

■ 제기하고 싶은 질문은 이것입니다. 어른들이 컬러링 북을 사기보다 공자나 Bobjond의 책을 읽으며 삶을 성찰하면 어떨까요 ? 제 생각에, 답은 분명합니다 ! 하지만 당신이 지금까지 삶 속에서 알맞는 시기에 좋은 책을 접하지 못했다면, 위대한 작가들의 책을 바로 읽는것은 거의 불가능에 가깝습니다. 여기서 다시 한번 어린 시절 독서 교육의 중요성을 강조할 수 있겠네요.

13 - 당신은 내일 죽습니다. 그리고 온 인류에게 단 5문장을 남길 수 있죠. 그 5문장에는 당신이 인생을 통해 얻은 교훈의 본질을 담아야 합니다. 그 5문장은 뭐일까요 ?

13 - Imagine that you'll die tomorrow. And you can leave only 5 sentences for other mankind. That 5 sentences must contain the very essence of your life lessons. What would be your 5 sentences ?

Seneca wrote in his Moral letters to Lucilius « Death doesn't count years. You don't know where it is waiting for you. So wait for it everywhere. » Letter 22.

■ 세네카는 루실리우스에게 쓰는 편지에서 이렇게 말했습니다. <죽음은 당신의 나이를 고려하지 않는다. 당신은 죽음이 어디에서 당신을 기다리고 있는지 모른다. 어디서나 죽음을 준비하라>.

Pindar had already written many years before : « No, there is no fixed end for human beings' death and when the day, son of the sun, rises, do we ever know whether we shall reach its end peacefully, without any alteration of our happiness ? Changing streams carry us away, sometimes bringing felicity and sometimes sorrow.»

■ Pindard은 앞서 이렇게 쓰기도 했습니다. <인간의 죽음에는 정해진 날짜가 없다. 흘러가는 물결이 우리를 멀리 데려가는데, 가끔은 기쁨을 가끔은 슬픔을 가져온다.>

That fateful day, when the travel goes on towards other lands, will give its whole meaning to the travel of this life. Hopefully I shall have succeeded in making my life a calm meditation.

■ 다른 세계로의 여행을 하게되는 그 운명의 날이 다가오면, 저는 나의 인생이 평화로운 명상같이 이어지길 원합니다.

My key-word, the measure of all things, will have been the word « Coherence »,

■ 제가 모든 것을 판단하는 인생의 핵심 단어는 '조화'입니다. '가장 호의적인 순간. 기화가 온 그 순간. 특정한 시간의 가장 멋진 순간' 이라는 말로 그리스인들은 이 단어를 설명했습니다. 플라톤이 죽기 전, 그는 자신이 쓰던 범경에 '기회와 kairo들은 모든 인간의 일에 영향을 준다'.

being coherent with oneself, then being able to catch the kairos, an ancient Greek word meaning « the favourable moment, the right or opportune moment, the supreme moment at one particular time ». At the end of his life, Plato wrote in The Laws « With God, chance and kairos rule human affairs on the whole. » Every day I have wondered « Shall I make my dream come true ? »

On that day, I will probably think of the answer that, according to Herodotus, wise Solon gave Cresus who was asking him about his happiness : « All life long, what one day brings is completely different from what the other brings. So, Cresus, man is totally uncertain. »

■ 매일 저는 스스로에게 묻습니다. <나는 내 꿈이 이루어지게 노력하고 있나 ?>
그 날이 올 때, 나는 이렇게 말하겠습니다. <모든 인생 동안, 하루의 어떤 일이 인간을 다른 어떤 것들로부터 구별되게 해준다. ○ ○ >

Five sentences have been primeval in my life.

1) The first one is a rule for life by Latin author Juvenal :
« Make truth the rule for your life »

■ 첫 번째는 라틴 작가 주베나의 규율입니다. <진실을 당신 인생의 규율로 삼아라>

2) The second one is a maxim of Latin poet Horace's :
« If you cannot keep the present day, you can at least avoid wasting it. »

■ 두 번째는 라틴 시인 호라스의 것입니다. <당신이 오늘 하루를 살아가고 있다면 최소 그것을 낭비하지는 않을 수 있습니다>

3) The third one is by Marcus Aurelius, the man that exerted the strongest influence in my life :
« Think of making good use of the present moment with an equal mind,

■ 세 번째는 마르쿠스입니다. 제 인생에 가장 큰 영향을 준 사람이죠. <현재의 순간들을 어떻게 잘 사용할 것인지를 생각하라. 다른 모든 것들은 강과 같이 흘러 갈 것이다>

everything else is carried away like a river. »

4) The fourth one is again by Marcus Aurelius :
« What makes the way someone lives perfect is spending every day as though it was the last one. »

5) and the last one by Cicero :
« If you have a library and a garden, you have all you need. »

Let me also add Thoreau's splendid idea expressed in Walden :

« To live with no hurry, just face the essential facts of life, discover what it had to teach me, so that on dying I shouldn't realise I had not lived. »